

**Carlos Saiz Alvarez**  
**Tradutor e intérprete português - espanhol.**  
**Tradutor português - espanhol credenciado pela Abrates – Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes pelo Tribunal de Contas da União, pela Procuradoria Geral da República - PGR, pela Fundação Alexandre de Gusmão - FUNAG.**  
**Tradutor e intérprete português - espanhol credenciado Ministério da Cidadania - MDS.**  
**55 anos – Divorciado - 1 filha**

Nacionalidade: Espanhola  
Residência: São Paulo - SP – Brasil  
Data de Nascimento: 15/11/1964  
Telefone: +55 11 92002-1239  
E-mail: [csaalal@yahoo.es](mailto:csaalal@yahoo.es)

### Experiência Profissional como tradutor do português para o espanhol

Tradutor free-lance do português para o espanhol desde novembro de 2006.

- Tradutor do português para o espanhol credenciado pela Abrates – Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes.
- Tradutor do português para o espanhol credenciado pela Procuradoria Geral da República - PGR (Processo PGR nº 1.00.000.015837/2015-92 - Edital de Credenciamento nº 02/2016), desde março de 2016 até a data presente. O trabalho consiste na realização de versões do português para o espanhol, de sentenças, acórdãos, despachos, ofícios e outros tipos de documentos de natureza jurídica criminal e civil, no âmbito de solicitações de cooperação jurídica internacional direcionadas para a Justiça de terceiros países.
- Tradutor de português - espanhol credenciado pela Fundação Alexandre de Gusmão - FUNAG (Processo FUNAG nº processo nº 09100.000115/2018-88 - Edital de Credenciamento nº 01/2018, desde outubro de 2018 até a data presente. O trabalho consiste na prestação de serviços de tradução e versão nos idiomas português - espanhol, bem como de revisão em espanhol, de textos e publicações técnico-científicas sobre relações internacionais e áreas afins.
- Tradutor do português para o espanhol credenciado pelo Tribunal de Contas da União - TCU (Editais de Credenciamento nº 01/2013, 01/2014, 01/2016 e 01/2018), desde abril de 2013 até a data presente. O trabalho consiste na realização de versões do português para o espanhol, de documentos, tais como guias, manuais, artigos, papéis de trabalho e palestras de caráter jurídico ou técnico-administrativo, entre outros, que compõem a matriz de conhecimentos do Tribunal de Contas da União, especialmente na área de auditoria governamental, prestação de contas e aplicação de recursos públicos.
- Tradutor e intérprete de conferências, do português para o espanhol, credenciado pelo Ministério da Cidadania. (Edital nº 01/2019, Processo nº 71000.006555/2018-41). O trabalho consiste na realização tanto de versões do português para o espanhol, quanto de traduções do espanhol para o português, de documentos técnicos, bem como a prestação de serviços de interpretação simultânea, português-espanhol, em eventos de intercâmbio técnico entre delegações estrangeiras e os profissionais do Ministério, encarregados da apresentação das políticas públicas brasileiras na área social.
- Tradutor literário free-lance do Português para o Espanhol desde o ano 2008. Exemplos de trabalhos realizados:
  - ✓ Tradução para o espanhol dos poemas do autor Galuber Vieira, publicados na antologia poética Chamote, editado pela Editora Trampolim. Brasília, 2018. ISBN: 978-85-5325-035-6.
  - ✓ Tradução para o espanhol da antologia poética do Coletivo de Poetas, *Linguagens - Lenguagenes*, editado pela Punto de Encuentro Editorial (Argentina). Buenos Aires, 2015. ISBN: 978-987-1567-54-6.
  - ✓ Tradução para o espanhol com o título de *El Conventillo*, de um trecho do romance *O Cortiço*, de Aluísio Azevedo, publicado na revista Machado de Assis Magazine. A revista é uma realização da Fundação Biblioteca Nacional em parceria com o Instituto Itaú Cultura, a Imprensa Oficial de São Paulo e o Ministério das Relações Exteriores e foi lançada na Feira do livro de Frankfurt, em outubro de 2012. A revista tem por objetivo, promover o acesso a textos traduzidos, estimulando a venda dos direitos autorais para tradução e publicação no exterior. Disponível em:  
[http://www.machadodeassismagazine.com.br/new/titulo.php?id\\_titulos=47&edicao=Edi%C3%A7%C3%A3o%2001](http://www.machadodeassismagazine.com.br/new/titulo.php?id_titulos=47&edicao=Edi%C3%A7%C3%A3o%2001)

- ✓ Tradução para o espanhol com o título de *Hombre hojea álbum de retratos inmorales*, de um trecho do conto *Homem folheia álbum de retratos imorais*, de Ronaldo Correia de Brito, publicado na revista Machado de Assis Magazine. A revista é uma realização da Fundação Biblioteca Nacional em parceria com o Instituto Itaú Cultura, a Imprensa Oficial de São Paulo e o Ministério das Relações Exteriores e foi lançada na Feira do livro de Frankfurt, em outubro de 2012. A revista tem por objetivo, promover o acesso a textos traduzidos, estimulando a venda dos direitos autorais para tradução e publicação no exterior. Disponível em: [http://www.machadodeassismagazine.com.br/new/titulo.php?id\\_titulos=35&edicao=Edi%C3%A7%C3%A3o%2001](http://www.machadodeassismagazine.com.br/new/titulo.php?id_titulos=35&edicao=Edi%C3%A7%C3%A3o%2001)
- ✓ Tradutor da antologia bilíngüe português/espanhol "Inquietudes de Horas e Flores" do poeta brasileiro Marcos Freitas publicado pela editora Livre Expressão, ISBN 978-85-7984- 262-7, em setembro de 2011. A edição do livro contou com os auspícios do Fundo de Apoio à Cultura do DF (FAC).
- ✓ Revisor dos poemas escritos em espanhol pelo poeta brasileiro Marcos Freitas e publicados no livro STAUB UND SCHOTTER (Der Wind des Frühlings & Die Brise des Herbstes), ISBN 978-85-7810- 223-4, pela Câmara Brasileira de Jovens Escritores, em julho de 2008.
- Tradutor técnico free-lance do Português para o Espanhol desde o ano 2006. Exemplos de trabalhos realizados:
  - Tradução do português para o espanhol, em setembro de 2017, do site #migração o movimento que transforma\_, realizado pela Fundação Avina. Disponível em: <http://migra.avina.net/>. Data de consulta:07/02/2018.
  - Tradução do português para o espanhol, em 2017, do questionário para a elaboração do relatório sobre direitos da infância, liberdade de expressão e meios de comunicação nas Américas das Relatorias Especiais para a Liberdade de Expressão e sobre os Direitos da Infância, da Comissão Interamericana de Direitos Humanos - CIDH, realizado pelo Instituto Alana.
  - Tradutor free-lance português-espanhol desde 2006 para a ONG ANDI, Comunicação e Direitos, cujo foco principal é a sensibilização e mobilização da mídia, da sociedade e do poder público para a promoção e defesa dos Direitos da Criança e do Adolescente. Exemplos de trabalhos realizados:
    - Publicação *Derechos de la Infancia y Derecho a la Comunicación – Fortaleciendo convergencias en los marcos legales y en las políticas públicas*. Brasília, 2013. Texto impresso com 152 páginas, com versões em português, inglês e espanhol. ISBN 978-85-99118-34-4. Disponível em: <http://www.andi.org.br/publicacao/derechos-de-la-infancia-y-derecho-la-comunicacion>
    - Site *Seminario Internacional Infancia y Comunicación: Derechos, Democracia y Desarrollo*. Disponível em: <http://infanciaecomunicacao.andi.org.br/es>.
    - Site *El Cambio Climático: Información y Reflexiones por un periodismo Adecuadamente Contextualizado*: [www.cambioclimatico.redandi.org](http://www.cambioclimatico.redandi.org), realizado pela ANDI com apoio do Programa de Comunicação em Mudanças Climáticas da Embaixada Britânica no Brasil e do Conselho Britânico – Brasil. Disponível em: <http://www.cambioclimatico.andi.org.br/>.
    - Tradução do português para o espanhol desde setembro de 2009 até dezembro de 2010 do Boletim *Artigo 34 - uma iniciativa da Secretaria Especial dos Direitos Humanos da Presidência da República Federativa do Brasil (SEDH/PR)*, em parceria com ANDI e coordenação editorial da Oficina de Imagens – Comunicação e Educação. Disponível em: <http://www.andi.org.br/view/notas/politicas-de-comunicacao/boletim-pcom-espanhol>
    - Tradução do português para o espanhol desde julho de 2010 até setembro de 2014 do Boletim *PPCom: Boletín Medios y Políticas Públicas de Comunicación*, realizado pela ANDI - Comunicação e Direitos e a Rede ANDI América Latina, com a aliança estratégica de AVINA. Disponível em: <http://www.andi.org.br/view/notas/politicas-de-comunicacao/boletim-pcom-espanhol>.
    - Publicação *Derechos, infancia y agenda pública: un análisis comparativo de la cobertura periodística latinoamericana*. Brasília, 2006. Texto impresso com 74 páginas com versões em duas línguas: português e espanhol. Versão eletrônica em três línguas: português, inglês e espanhol. ISBN 978-85-99118-10-8. Disponível em: [http://www.cimacnoticias.com.mx/especiales/amndi/productos\\_redandi/2\\_derechosinfanciaagendapublica.pdf](http://www.cimacnoticias.com.mx/especiales/amndi/productos_redandi/2_derechosinfanciaagendapublica.pdf).
  - Tradução do português para o espanhol, em 2011, do artigo *Ideologia ou governismo? O PT e as coligações para prefeito (2000 a 2008)*, realizado pelos pesquisadores Luis Felipe Miguel e Carlos Machado, professores do Instituto de Ciência Política da Universidade de Brasília e do departamento de Ciências Humanas da Universidade Federal de Alfenas.
  - Tradução do português para o espanhol, em 2011, do artigo *Gênero e carreira política – o que diferencia deputadas e deputados federais em suas trajetórias?*, realizada pela pesquisadora Danusa Marques, Professora assistente do Instituto de Ciência Política da Universidade de Brasília (UnB), e pesquisadora do Núcleo de Estudos e Pesquisas sobre a Mulher (NEPEM) da Universidade Federal de Minas Gerais.

- Tradução do português para o espanhol, em 2010, do artigo Medios de comunicación y visibilidad política en Brasil, realizado pelos pesquisadores Luis Felipe Miguel e Flávia Biroli, professores do Instituto de Ciência Política da Universidade de Brasília e pesquisadores do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq).
- Tradução do português para o espanhol, em 2010, do artigo *As garantias dos cidadãos frente à discricionariedade da Administração Pública na elaboração do plano urbanístico. Uma proposta de teoria geral para o ordenamento jurídico brasileiro*, realizado por Claudia do Amaral Furquim, procuradora do Distrito Federal.
- Tradução do português para o espanhol de documentos diversos durante os anos 2006 e 2007 para o escritório em Brasília do CIRAD, Centro de Cooperação Internacional em Pesquisa Agrônômica para o Desenvolvimento. O CIRAD é um organismo público criado por Decreto da República Francesa que tem por missão contribuir com o desenvolvimento sustentável das regiões tropicais e subtropicais por meio de pesquisas, realizações experimentais, ações de formação na França e exterior e a elaboração de informação científica e técnica.

### Experiência Profissional como intérprete português - espanhol

Intérprete português - espanhol credenciado Ministério da Cidadania - MDS, participando nos eventos relacionados a seguir:

- Ação Penal nº 00017278120194036119. Local: Quinta Vara Federal Penal de Guarulhos - SP. Guarulhos. 12-12-2019. Organização: Justiça Federal no Estado de São Paulo. (Interpretação e consecutiva).
- Ação Penal nº 50069710320194036119. Local: Quinta Vara Federal Penal de Guarulhos - SP. Guarulhos. 10-12-2019. Organização: Justiça Federal no Estado de São Paulo. (Interpretação e consecutiva).
- Ação Penal nº 50062444420194036119. Local: Quinta Vara Federal Penal de Guarulhos - SP. Guarulhos. 10-12-2019. Organização: Justiça Federal no Estado de São Paulo. (Interpretação e consecutiva).
- Ação Penal nº 50068957620194036119. Local: Segunda Vara Federal Penal de Guarulhos - SP. Guarulhos. 5-12-2019. Organização: Justiça Federal no Estado de São Paulo. (Interpretação simultânea remota).
- Ação Penal nº 50063163120194000000. Local: Segunda Vara Federal Penal de Guarulhos - SP. Guarulhos. 3-12-2019. Organização: Justiça Federal no Estado de São Paulo. (Interpretação simultânea remota).
- Inventiv. Quality Engineering Community. Local: Cubo Itaú - São Paulo – SP. 13-11-2019. Organização: Inmetrics. (Interpretação simultânea).
- Ação Penal nº 0001655-94.2019.403.6119. Local: Quinta Vara Federal Penal de Guarulhos - SP. Guarulhos. 7-11-2019. Organização: Justiça Federal no Estado de São Paulo. (Interpretação simultânea e consecutiva).
- Encontro Força de Vendas Vicunha Textil. Local: Espaço São Paulo Center - São Paulo – SP. 4-11-2019. Organização: Vicunha Textil. (Interpretação simultânea).
- Encontro Recursos Humanos Saint Gobain LATAM. Local: Parque Hotel Guararema - Guararema – SP. 31-10 a 1-11-2019. Organização: Saint Gobain. (Interpretação simultânea).
- BIF - Fórum de Investimentos Brasil -2019. Local: World Trade Center - São Paulo. São Paulo. 10 de outubro de 2019. Organização: Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID), BID Invest, APEXBRASIL, Ministério da Economia, Ministério das Relações Exteriores, Governo Federal. (Interpretação simultânea).
- Ação Penal nº 0001148-36.2019.403.6119. Local: Quinta Vara Federal Penal de Guarulhos - SP. Guarulhos. 12 de setembro de 2019. Organização: Justiça Federal no Estado de São Paulo. (Interpretação simultânea e consecutiva).
- Camozzi Strategic Rollout Meeting. Local: Royal Palm Tower, Campinas - SP. Campinas, 1 de agosto de 2019. Organização: Camozzi Brasil. (Interpretação simultânea).
- Ação Penal nº 0000821-43.2019.403.6119. Local: Quinta Vara Federal Penal de Guarulhos - SP. Guarulhos. 13 de junho de 2019. Organização: Justiça Federal no Estado de São Paulo. (Interpretação simultânea e consecutiva).
- API EXPERIENCE - APIX 2019. Local: World Trade Center - São Paulo. São Paulo. 6 de junho de 2019. Organização: Sensedia. (Interpretação simultânea).
- 2º Simpósio sobre novas substâncias Psicoativas aspectos regulatórios e forenses. Local: Espaço Frei Caneca - São Paulo. São Paulo 21 de maio de 2019. Organização: Agência Nacional de Vigilância Sanitária - ANVISA e Escritório das Nações Unidas sobre Drogas e Crime - UNODC. (Interpretação simultânea).
- Seminário Internacional sobre a Empregabilidade de Pessoa com Deficiência. Local: Escola Nacional de Administração Pública - ENAP - Brasília. 11 a 13 de dezembro de 2018. Organização: Secretaria Nacional dos Direitos da Pessoa com Deficiência - Ministério dos Direitos Humanos e EUROSOCIAL. (Interpretação simultânea).

- Encontro de Intercooperação - Confederação das Cooperativas Alemãs - DGRV. Local: SICOOP - BANCOOP - Congresso dos Deputados - Brasília. 08 a 10 de novembro de 2018. Organização: SICOOP - BANCOOP - Confederação das Cooperativas Alemãs - DGRV. (Interpretação simultânea e consecutiva).
- Dia Internacional da Segurança Informática - DISI 2018. Fraudes virtuais, golpes reais. Local: Confederação Nacional dos Trabalhadores no Comércio - CNTC. Brasília. 30 de agosto de 2018. Organização: RNP - Rede Nacional de Ensino e Pesquisa. (Interpretação simultânea).
- XX Reunião do Comitê Setorial de Segurança e Polícia Municipal da UCCI. Local: Secretaria de Estado da Segurança Pública e da Paz Social do Governo do Distrito Federal. 20 e 21 de agosto de 2018. Organização: Secretaria de Estado da Segurança Pública e da Paz Social do Governo do Distrito Federal. (Interpretação simultânea e consecutiva).
- I Encontro Internacional de Gestão e da Regulação do Trabalho em Saúde. Local: Centro Internacional de Convenções do Brasil - CICB. 27 e 28 de março de 2018. Organização: Ministério da Saúde do Brasil. (Interpretação simultânea).
- Fórum Mundial da Água. Local: Centro de Convenções Ulysses Guimarães - Brasília. 19 a 23 de março de 2018. Organização: Conselho Mundial da Água (WWC), Associação Brasileira da Infraestrutura e Indústrias de Base (Abdib), Agência Reguladora de Águas, Energia e Saneamento do Distrito Federal (Adasa) e Agência Nacional de Águas (ANA). (Interpretação simultânea).
- Nestlé CSV Fórum 2018. Local: Hotel Grand Mercure - Brasília. 16 de março de 2018. Organização: Nestlé Brasil. (Interpretação simultânea).
- LI Reunião Ordinária do Conselho do Mercado Comum do MERCOSUL. Presidência "Pro Tempore" do Brasil. Local: Palácio de Itamaraty. 20 e 21 de dezembro de 2017. Organização: MERCOSUL - Presidência "Pro Tempore" de Brasil e Palácio de Itamaraty. (Interpretação simultânea).
- Comitê de Negociações Birregionais MERCOSUL - União Européia. Presidência "Pro Tempore" do Brasil. Local: Escola de Administração Fazendária - ESAF. Brasília. 07 a 09 de novembro de 2017. Organização: MERCOSUL - Presidência "Pro Tempore" do Brasil. (Interpretação simultânea).
- Diálogo com os negociadores do Acordo UE-Mercosul (Segunda Edição) – 236-124 Apex. Presidência "Pro Tempore" do Brasil. Local: Confederação Nacional da Indústria - CNI. Brasília (Brasil). 08 de novembro de 2017. Organização: Confederação Nacional da Indústria - CNI e Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimentos (Apex-Brasil). (Interpretação simultânea).
- XXX RAADH – Reunião de Altas Autoridades em Direitos Humanos – MERCOSUL. Presidência "Pro Tempore" do Brasil. Comissão Permanente Discriminação Racismo e Xenofobia. Local: Escola Nacional de Administração Pública - ENAP. Brasília (Brasil). 24 e 25 de outubro de 2017. Organização: Ministério dos Direitos Humanos. (Interpretação simultânea).
- DISI 2017 - Dia Internacional de Segurança em Informática. Ramsonware. Não seja vítima de seqüestro virtual. Local: Confederação Nacional dos Trabalhadores no Comércio - CNTC. Brasília. 19 de outubro de 2017. Organização: Rede Nacional de Ensino e Pesquisa - RNP. (Interpretação simultânea).
- X Congresso Brasileiro de Agroecologia. Fortalecimento da agenda agroecológica: cooperação intra-regional e o Small Grants Programme (GEF/PNUD). 12 de setembro de 2017. Local: Centro de Convenções Ulysses Guimarães - Brasília. (Interpretação simultânea).
- Consulta técnica sobre otimização do tratamento antirretroviral e estratégias de acesso ao dolutegravir na América Latina e Caribe, na perspectiva de Saúde Pública. 6 e 7 de junho de 2017. Local: Hotel San Marco - Brasília. Organização: Organização Pan-Americana da Saúde - OPAS. (Interpretação simultânea).
- Estágio Internacional de Defesa Cibernética para Oficiais de Nações Amigas. 15 a 26 de maio de 2017. Local: Centro de Instrução de Guerra Eletrônica - CIGE. Comando de Comunicações e Guerra Eletrônica do Exército - CCOMGEX. Organização: Centro de Instrução de Guerra Eletrônica - CIGE. Comando de Comunicações e Guerra Eletrônica do Exército - CCOMGEX. (Interpretação simultânea).
- Reunião de coordenação tripartite do programa Mais Médicos. 10 e 11 de maio de 2017. Local: Sede OPAS - Brasília. Organização: Organização Pan-Americana da Saúde - OPAS. (Interpretação simultânea).
- Projeto Regional para o Gerenciamento, Monitoramento e Controle de Espécies de Fauna e Flora Silvestres Ameaçadas pelo Comércio, 25 a 27 de abril de 2017. Local: Hotel Cullinan - Brasília. Organização: Organização do Tratado de Cooperação Amazônica - OTCA. (Interpretação simultânea).
- Conferência sobre Cooperação Sul-Sul para Produção e Consumo Sustentáveis. 06 e 07 de abril de 2017. Local: Palácio de Itamaraty. Organização: Palácio de Itamaraty. (Interpretação simultânea).
- Audiência Pública da Comissão Mista Permanente sobre Mudanças Climáticas. 05 de abril de 2017. Local: Senado Federal. Organização: Senado Federal. (Interpretação simultânea).
- Cyber Liberdade Americas Exercice. 28 a 30 de março de 2017. Local: Comando Militar do Planalto - Brasília. Organização: Comando Militar do Planalto - Exército Brasileiro. (Interpretação simultânea).

- Assembléia ampliada do GEF. Apresentação dos Projetos no âmbito do PPP-ECOS - BRA/12/G32, Instituto Sociedade, População e Natureza – ISPN e PNUD. 17 de março de 2017. Local: Jardim Botânico de Brasília. Organização: Instituto Sociedade, População e Natureza. (Tradução consecutiva).
- PEM: Seminário Mulheres no Poder - Diálogos sobre Empoderamento Político, Econômico e Social e Enfrentamento à Violência - Mulher: diálogos sobre empoderamento e a experiência internacional de observatórios da violência. 14 de dezembro de 2016. Local: Auditório Petrônio Portela – Senado Federal. Organização: Senado Federal. (Interpretação simultânea).
- DISI 2016 - Dia Internacional de Segurança em Informática. 11 de novembro de 2016. Local: IFB - Instituto Federal de Brasília. Organização: RNP - Rede Nacional de Ensino e Pesquisa. (Interpretação simultânea).
- Integração de Bases de Dados e Sistemas de Informação. Aperfeiçoando as Políticas Públicas. 6 de abril de 2016. Local: Gran Bittar Hotel - Brasília. Organização: WWP - Banco Mundial - UNESCO - Ministério de Desenvolvimento e Combate à Fome. (Interpretação simultânea).
- 20º Congresso Mundial da Consumers Internacional. 19 e 20 de novembro de 2015. Local: Centro Internacional de Convenções de Brasília - Brasília. Organização: Consumers Internacional. (Interpretação simultânea).
- 2ª Conferência Global de Alto Nível em Segurança Viária: TEMPO DE RESULTADOS. 18 de novembro de 2015. Local: Centro Internacional de Convenções de Brasília - Brasília. Organização: Ministério dos Transportes de Brasil; Organização Mundial da Saúde - OMS. (Interpretação simultânea).
- Jornada Modelo Segurança Viária em ESPAÑA. 17 de novembro de 2015. Local: Instituto Cervantes de Brasília - Brasília. Organização: Oficina Comercial da Embaixada da Espanha - ICEX. (Gerenciamento do serviço de interpretação e tradução simultânea).
- Global Peace Leadership Conference Brasil 2015. Brasil - Rumo à transformação nacional: Desenvolvimento e integridade para uma liderança moral e inovadora. 12 de novembro de 2015. Local: Memorial Darcy Ribeiro - Universidade Nacional de Brasília, Auditório Nereu Ramos da Câmara dos Deputados e Windsor Plaza Hotel - Brasília. Organização: Global Peace Foundation - GPL. (Interpretação simultânea).
- Audiência Pública com a finalidade de debater o desenvolvimento e a integração na América Latina, com ênfase na relação Brasil-Chile. 11 de novembro de 2015. Local: Plenário 3 da Câmara dos Deputados - Brasília. Organização: Câmara dos Deputados. (Interpretação simultânea).
- Seminário de avaliação do UFF - Unlocking Forest Finance. 28 e 29 de outubro de 2015. Local: Centro de Convenções Israel Pinheiro - Brasília. Organização: Global Canopy Programme. (Interpretação simultânea).
- Visita Técnica do Secretário-Geral da Câmara dos Deputados d Chile, Sr. Miguel Landeros. 24 de agosto de 2015. Local: Câmara dos Deputados - Brasília. Organização: Câmara dos Deputados. (Tradução consecutiva).
- Reunião Comissão Educação, Cultura, Ciência, Tecnologia e Comunicação - PARLATINO. 20 de agosto de 2015. Local: Senado Federal - Brasília. Organização: Senado Federal e Parlamento Latino-Americano - PARLATINO. (Interpretação simultânea).
- WCO Regional Workshop on Rules of Origin for the Americas Region. 24 de junho de 2015. Local: Escola de Administração Fazendária - ESAF - Brasília. Organização: World Customs Organization. (Interpretação simultânea).
- Seminário ANDI 21 ANOS – A mídia brasileira e os direitos humanos: avanços e desafios. 17 e 18 de junho de 2015. Local: Auditório Hotel Carlton - Brasília. Organização: ANDI Comunicação e Direitos. (Interpretação simultânea).
- Seminário Internacional de Segurança Pública. Persecução Criminal - O Modelo de Polícia de Ciclo Completo face o Modelo Brasileiro. 26 de maio de 2015. Local: Auditório Nereu Ramos, Anexo II da Câmara dos Deputados. - Brasília. Organização: Câmara dos Deputados e Fundação Leonel Brizola - Alberto Pasqualini. (Interpretação simultânea).
- Audiência Pública para tratar da situação política da Venezuela. 7 de maio de 2015. Local: Senado Federal - Brasília. Organização: CRE - Comissão de Relações Exteriores e Defesa Nacional do Senado Federal. (Interpretação simultânea).
- Seminário Governança e Desenvolvimento: Boas Práticas e o Papel do Controle Externo. De 4 a 6 de novembro de 2014. Local: Auditório Ministro Pereira Lira do Edifício sede do Tribunal de Contas da União - Brasília. Organização: Tribunal de Contas da União - TCU. (Interpretação simultânea).
- III Fórum Global de Recursos Humanos em Saúde. De 11 a 13 de novembro de 2013. Local: Centro de Convenções de Pernambuco - Recife. Organização: Ministério da Saúde e OPAS/OMS. (Interpretação simultânea).
- Seminário Internacional sobre Desenvolvimento - 10 anos CDES. Data: 18 de junho de 2013. Local: Palácio de Itamaraty - Brasília. Organização: Ministério das Relações Exteriores. (Interpretação simultânea).
- Seminário Internacional sobre Tecnologias Tropicais. Intercâmbio Técnico Brasil - Colômbia. Data: 16 de maio de 2013. Local: Parque Tecnológico Ivaldo Cenci - Brasília. Organização: Agrobrasil 2013. (Interpretação simultânea).

- Fórum Empresarial do MERCOSUL. Data: 7 de dezembro de 2012. Local: Hotel Brasília Royal Tulip, Brasília. Organização: Presidência Pro Tempore Brasileira do MERCOSUL. (Interpretação simultânea).
- Seminário Latino-americano sobre Juventude Saúde Pública e Participação Social. A Juventude e o Direito Universal a Saúde. Data: 22 de novembro de 2012. Local: Hotel Nacional, Brasília. Organização: Ministério da Saúde. Departamento de Ouvidoria Geral do SUS (Doges). (Interpretação simultânea).
- 15 Conferência Anticorrupção. De 7 a 11 de novembro de 2012. Local: Centro de Convenções Ulysses Guimarães. Brasília. Organização: Controladoria-Geral da União e Transparência Internacional. (Interpretação simultânea).
- Encontro Anual da Rede Internacional de Centros Colaboradores da OMS-Famílias de Classificações Internacionais (WHO-FIC 2012). De 13 a 17 de outubro de 2012. Local: Centro de Convenções Ulysses Guimarães. Brasília. Organização: Ministério da Saúde, Centro Colaborador Brasileiro da OMS para Famílias de Classificações Internacionais e a Organização Pan Americana da Saúde OPAS/OMS. (Interpretação simultânea).
- Semana Internacional de Logística. Data: 14 e 15 de junho de 2012. Local: Center Convention, Uberlândia. Organização: Conselho Federal de Administração. (Interpretação simultânea).
- Seminário Direitos em Foco - Imprensa, Agenda Social e Adolescentes em Conflito com a Lei. Data: 23 e 24 de maio de 2012. Local: Hotel Kubitchesk Plaza, Brasília. Organização: ANDI Comunicação e Direitos. (Interpretação simultânea).
- Reunião Bienal da Rede CARMEN - 1ª Reunião do Fórum Pan-Americano de Ação Contra as Enfermidades Crônicas. Data: 9 de maio de 2012. Local: BRASIL XXI, Brasília. Organização: Rede CARMEN. (Interpretação simultânea).
- Capacitação para Transferência de Tecnologia em Defesa Agropecuária. De 21 a 25 de novembro de 2011. Local e organização: Embrapa, Brasília. (Interpretação simultânea).

#### **Experiência Profissional em outras áreas**

- Professor particular de Espanhol para estudantes brasileiros desde junho de 2006.
- Consultor de Soluções de Negócio na área de Telecomunicações na Convergys EMEA, Espanha, de novembro de 2000 até agosto de 2005.
- Chefe de Projetos de Soluções de Negócio na área de Telecomunicações no Sema Group – Espanha, de julho de 1999 até novembro de 2000.
- Consultor de Informática no departamento de Soluções de Negócio na área de Telecomunicações na EDS - Espanha de maio de 1995 até julho de 1999.
- Programador Informático na SOLERI - ECL, Espanha, de julho de 1991 até maio de 1995.

#### **Software**

- Wordfast Classic
- MS Office (Word, Excel, Powerpoint, Publisher, etc.).
- Subtitle Workshop e outros softwares para legendagem.
- Foxit PDF Editor e outros softwares para edição e conversão de arquivos pdf.

#### **Qualificações**

- COU – I.N.B. Colmenar Viejo (Espanha) – 1982
- High Intensity Interpreter Training - HI2T - Associação Internacional de Intérpretes de Conferência - AIIC - 2018.
- Aprender a leer y traducir poesía – Consejería de Educación de la Embajada de España – 2010.
- Aprender como ler e traduzir poesia – UNB. Universidade de Brasília – 2009.
- Tradução de poesia – UNB. Universidade de Brasília – 2012.

- Traducción – Instituto Cervantes de Brasília – 2008.
- Entendiendo los errores - Instituto Cervantes de Brasília – 2008.
- Dificultades específicas del español para Estudiantes brasileños – Instituto Cervantes de Brasília 2008.
- Aspectos Psicológicos en la Enseñanza del ELE – Instituto Cervantes de Brasília – 2008.
- Utilización de Medios Audiovisuales en la clase de ELE – Instituto Cervantes de Brasília – 2008.
- Sobre el quién y cómo: Psicología en la enseñanza de ELE – Instituto Cervantes de Brasília – 2008.
- Cine, música y cómic en el aula de ELE – Instituto Cervantes de Brasília – 2008.
- El Componente lúdico en la enseñanza de español para adolescentes y adultos – Instituto Cervantes de Brasília – 2007.
- Nuevas Tecnologías para la clase del Ele – Instituto Cervantes de Brasília – 2007.
- Português para estrangeiros. Avançado 2 – Universidade de Brasília –2006.
- Português para estrangeiros. Avançado 1 – Universidade de Brasília –2006.
- Português para estrangeiros – Berlitz Brasília – 2003.
- Intensive Business English – OWLS – Cidade do Cabo – 2001.
- Advanced Course of English – Bluefeather School of English - Dublin – 1997.